

# E16 - Takes me away in haste

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Suo**

You're pretty, positive,  
and you never lose heart.

**[00:04] Suo**

You have friends, and even a boyfriend.

**[00:06] Suo**

And you want to be Queen, too?

**[00:11] Suo**

You can't.

**[00:19] Taichi**

Please play me next, Master!

**[00:25] Shusaku**

Sudo-kun, did you lose?

**[00:27] Sudo**

I won! Two to nothing!

**[00:29] Sudo**

*But just barely, damn it.*

**[00:32] Suo**

No. I have no reason to.

**[00:34] Suo**

In fact, I hate you.

**[00:39] Guy**

*He's gonna go places!*

*He knows how to climb the ladder!*

**SIGN** For you

**[00:41] Girl**

*You don't see many high school  
second-years with that knack!*

**SIGN** Super persistent type

**SIGN** The type that never learns

**[00:49] Sudo**

Ayase, would you rather play me  
or Koishikawa-san now?

**[00:54] Sudo**

Ishida-san, play a match with her.

**[00:56] Ishida**

Okay.

**SIGN** Chihayafuru 3

**SIGN** Chihayafuru 3

**SIGN** Verse 16

**SIGN** Takes me

away in

haste

**[02:16] Taichi**

Why did you say that to Chihaya?

**[02:21] (Flashback) Suo**

You can't.

**[02:24] Suo**

When I see someone as straight as

an arrow, I want to bend them.

**[02:28] Taichi**

Don't verbally bend someone who didn't

bend to you during your match!

**[02:37] Reader**

I'm going to start now.

**[02:39] [POEM] Reader**

Naniwa Bay, now the flower

blooms, but for winter

**[02:49] Both**

Thank you very much.

**[02:51] Chihaya**

*I lost! I lost again... again...*

**SIGN** Class B

**[02:54] Taichi**

Thank you very much.

**[02:59] Reader**

*Suo-san won by 14 cards.*

**[03:02] Reader**

*That was his target number.*

**SIGN** He's as nasty as ever

**[03:04] Reader**

*But that kid didn't commit*

*a single fault against him.*

**[03:07] Reader**

*How long has it been since that happened?*

**[03:10] Reader**

*Suo-san was made to take 25 cards the legit way.*

**[03:17] Taichi**

Thanks a lot. We appreciate your help.

**[03:20] Guy**

You two really are good.

**[03:22] Girl**

This was fun! We should—

**[03:23] Suo**

Give Dr. Harada my regards.

**[03:26] Suo**

And...

**[03:28] Suo**

Don't come again.

**[03:39] Taichi**

Crap, sorry.

**[03:40] Taichi**

I forgot something.

**[03:42] Taichi**

I'll be a while,  
so go ahead and grab a train.

**[03:45] Chihaya**

Oh, okay.

**[03:46] Taichi**

And be careful!

**[03:57] Girl**

Bye!

**[03:58] Girl**

I don't even need dinner.  
I had too much red bean soup.

**[03:58] Guy**

See ya.

**[04:02] Taichi**

Suo-san!

**[04:07] Taichi**

Can we do a review of our match?

**[04:10] Girl**

A review?

**[04:12] Girl**

Like when go and shogi players  
analyze a match in depth by re-enacting it?

**[04:15] Girl**

Not many karuta players do that, right?

**[04:17] Suo**

No. I have no reason to.

**[04:20] Suo**

In fact, I hate you.

**[04:22] Suo**

Go home with your girlfriend.

**[04:25] Taichi**

She's not actually my girlfriend.

**[04:28] Taichi**

I was bluffing. I'm sorry.

**[04:32] Suo**

Grab.

**[04:33] All**

*He's gonna go places...*

**SIGN** He's gonna go places...

**[04:40] Chihaya**

*Ow...*

**[04:43] Chihaya**

*His music's so loud, I can hear it  
in the middle of a packed train.*

**[04:47] Chihaya**

*I'll never use earbuds.*

**[04:49] Chihaya**

*And if I ever need headphones,  
I'll keep them at the minimum volume.*

**[04:52] Chihaya**

*My ears are my life.*

**[04:56] (Flashback) Suo**

*You're pretty, positive,  
and you never lose heart.*

**[04:58] (Flashback) Suo**

*You have friends, and even a boyfriend.*

**[05:00] (Flashback) Suo**

*And you want to be Queen, too?*

**[05:03] (Flashback) Suo**

*You can't.*

**[05:05] Chihaya**

*What boyfriend?*

**[05:06] Suo**

*You can't.*

**[05:09] (Flashback) Suo**

*You can't.*

**[05:15] Chihaya**

*The Master...*

**[05:17] Chihaya**

*His game sense is extraordinary.*

**[05:20] Chihaya**

*He's a genius.*

**[05:25] Harada**

*Chihaya-chan? What brings  
you here at this hour?*

**[05:29] Chihaya**

*Dr. Harada, I think I figured it out!*

**[05:34] Chihaya**

*Suo-san's weakness!*

**[05:54] Harada**

*Did you really feel that?*

**[05:57] Harada**

But is that a weakness?  
Considering it's Suo-kun...

**[06:02] Harada**

it could also be a strength.

**[06:06] Harada**

I'll take you home.

**[06:09] Harada**

I'm surprised Suo-kun played a  
practice match with you, though.

**[06:13] Harada**

What's the world coming to?

**[06:16] Harada**

I hear he's been hanging  
around Queen Wakamiya, too.

**[06:18] Harada**

You'd better stay alert.

**[06:20] (Flashback) Suo**

And you want to be Queen, too?

**[06:26] Harada**

Chihaya-chan.

**[06:28] Harada**

Don't tell anyone what  
you just told me, okay?

**[06:31] Chihaya**

You don't think it would be helpful?

**[06:34] Harada**

For the time being...

**[06:36] Harada**

I want to make sure it only helps me!

**[06:40] Chihaya**

Goodnight, Dr. Harada!

**[06:49] (Flashback) Suo**

You can't.

**SIGN** Tsusaki Private  
High School

**[06:54] Teacher**

Let's see... Wakamiya-san.

**[06:56] Teacher**

For now, you plan to move on  
to Tsusaki University,

**[07:00] Teacher**

and for now, you'll be  
studying the humanities.

**[07:04] Teacher**

Well, I'm sure you won't be  
the Queen of karuta forever.

**[07:07] Teacher**

It wouldn't hurt to think about  
what sort of career you'd like...

**SIGN** Interview Notes

**[07:11] Teacher**

But you come from a respectable family,  
so I'm sure there's no need to worry.

**[07:15] Girl**

Oh, Wakamiya-san, you had your  
interview today, right?

**[07:18] Girl**

The teacher isn't putting much  
thought into these, is she?

**[07:21] Girl**

She just thinks we're all little rich girls.

**[07:23] Girl**

But you've got it good, Wakamiya-san.  
You're the Queen of karuta!

**[07:27] Girl**

I heard they're not broadcasting  
this year's match on TV.

**[07:30] Girl**

Too bad. Not that I ever watched it.

**[07:32] Girl**

I don't know much about it,  
but I'll be rooting for you!

**[07:35] Shinobu**

*I couldn't enter any fall tournaments  
because I always had a cold.*

**[07:39] Shinobu**

*I haven't had enough practice  
in actual matches.*

**[07:43] Shinobu**

*The challenger in the Queen match  
is Inokuma Haruka, grade 6,*

**[07:47] Shinobu**

*a former Queen who defended  
her title several times.*

**[07:50] Shinobu**

*I met her once.*

**[07:52] Shinobu**

*The air she had about her wasn't normal.*

**[07:54] Shinobu**

*It was so easy to make the  
assumption that she was good.*

**SIGN** Grr

**[08:02] Shinobu**

*I haven't been up to par since*

*I lost to Arata in the summer.*

**[08:06] Shinobu**

*And then Arata went on to lose  
in the challenger playoff...*

**SIGN** That smiling four-eyes is pathetic

**SIGN** Snowhime is here!!

**[08:13] Shinobu**

*Fujioka's kimono shop has  
Japanese-style Snowmaru goods!*

**[08:16] Shinobu**

*I want!*

**[08:17] Shinobu**

*Money pouches! Folding fans! Sachets!*

**SIGN** Snownokomachi

**[08:19] (Flashback) Mom**

Only two Snowmaru purchases per month!

**[08:22] (Flashback) Mom**

You've gotta stop buying  
all these silly things!

**SIGN** You're not even making your own money!

**SIGN** Mom doesn't

make that  
much money,  
either

**[08:28] Shinobu**

*Well, if I lose the Queen match,*

**[08:31] Shinobu**

*I'll have nothing left.*

**[08:38] Nishida**

*Oh, come on...*

**[08:40] Nishida**

*She's been doing so well over the fall,  
and now she's in a slump?*

**[08:44] Nishida**

*She's not concentrating.*

**[08:47] Nishida**

It's about to get dark,  
so let's call it a day.

**[08:49] Nishida**

Start cleaning up.

**SIGN** Competitive

Karuta Club

New members always welcome!

**[08:52] Kanade**

Chihaya-chan, are you heading  
to the Shiranami Society now?

**[08:56] Chihaya**

Yeah, to play some matches with Dr. Harada.

**[09:00] Kanade**

Are you doing the same, President Mashima?

**[09:02] Taichi**

Huh? Uh, no...

**[09:04] Taichi**

I'm...

**[09:10] Chihaya**

Hey, Taichi...

**[09:11] Chihaya**

How did playing against

Suo-san feel to you?

**[09:14] Taichi**

Huh? I guess it felt...

**[09:18] Taichi**

like a struggle.

**[09:22] Taichi**

*In the seven minutes we spent*

*walking to the station...*

**[09:27] (Flashback) Suo**

There are only four outcomes in karuta, right?

**[09:31] Taichi**

*The four outcomes...*

**[09:33] Taichi**

*You take cards, your opponent takes cards,*

**[09:37] Taichi**

*you make mistakes, or your*

*opponent makes mistakes.*

**[09:42] Taichi**

*Dr. Harada uses some tricky techniques,*

**[09:44] Taichi**

*but his offensive karuta means his style*

*is to be the one taking cards.*

**[09:48] Taichi**

*That's the same for most players.*

**[09:51] Taichi**

*Chihaya and Arata, too.*

**[09:55] (Flashback) Suo**

You had zero faults today.

**[09:59] (Flashback) Suo**

You...

**[10:00] (Flashback) Suo**

give me a bad feeling.

**[10:05] Taichi**

*Making your opponent mess up...*

**[10:08] Taichi**

*There's a style which focuses on that alone,*

**[10:11] Taichi**

*and there's a part of me that finds it appealing.*

**[10:17] Nishida**

People!

**[10:18] Nishida**

Karuta is important, but there's more important stuff we need to think about now!

**SIGN** December 24th

Tsukuba

Household

**[10:28] Mom**

Sorry, there's not very much space.

**[10:30] Sumire**

There's lots of space!

And there are lots of people!

**[10:32] Sumire**

*Tsukuba's mom is gorgeous!*

**[10:35] Sumire**

Hey, little brothers! Let's eat!

**[10:38] Sumire**

Come on down!

**[10:39] Bro**

No!

**[10:40] Bro**

This year, we're waiting up here until Santa comes!

**[10:43] Bro**

We're not going to sleep until he gives us our presents in person!

**[10:47] Sumire**

The three little brothers are in their room.

**[10:49] Sumire**

Just as planned.

**SIGN** Roger.

**SIGN** *MCS... Mizusawa Claus Squad*

**SIGN** *MCS Team A, follow the script...*

**SIGN** *and climb up!*

**[10:58] Bro**

*Do you think he'll come?*

**[11:01] Bro**

*I know he will.*

**[11:02] Bro**

*But the ogre was totally Dad.*

**[11:04] Bro**

*If Santa doesn't come...*

**[11:10] Chihaya**

Merry Chri—

**[11:16] Bro**

Someone's here!

**[11:17] Bro**

It's Santa!

**[11:18] Bro**

I'm scared!

**[11:19] Nishida**

What? Santa's here?

**[11:21] Kanade**

That's wonderful!

**[11:22] Tsukuba**

Why did you run away?

**[11:24] Bro**

Huh?

**[11:25] Tsukuba**

Go on, get back in there.

**[11:27] Tsukuba**

He might have something for you.

**[11:29] Bro**

O-Okay...

**[11:30] Tsukuba**

Go on.

**[11:38] Bro**

A tiny music player...

**[11:40] Bro**

A CD of Igarashi-san's reading...

**[11:42] Bro**

New karuta cards...

**[11:45] Bro**

Thanks, Santa-san!

**[11:48] Bro**

Sorry we ran away! Come on back!

**[11:51] Bro**

There's one for you too, bro!

**SIGN** To Akihiro-kun, who loves his brothers From Santa

**SIGN** Protect Your Knees Supporter DX

**SIGN** To Akihiro-kun, who loves his brothers From Santa

**[11:59] Bro**

This is awesome, guys!

**[12:01] Bro**

If we put Igarashi-san's reading  
on this player and randomize it,

**[12:04] Bro**

we won't have to take  
turns reading anymore!

**[12:07] Bro**

We can practice two-on-two at home!

**[12:10] Bro**

We're gonna get so much better!

**[12:13] Bro**

We'll see him next year for sure!

**[12:14] Tsukuba**

Next year, too?!

**[12:15] Bro**

You were eating chicken!

**[12:17] Bro**

I want chicken, too!

**[12:18] Bro**

I'm hungry!

**[12:20] Tsukuba**

Thank you, Santa-san.

**SIGN** You okay, Ayase? We actually pulled it of—

**SIGN** Sob Sob Sob Sob Sob Sob Sob

**SIGN** Stop crying, Ayase.

**[12:37] Chihaya**

But...

**[12:38] Chihaya**

The makeup tricks my sister  
used to make me look fat

**SIGN** MCS Script

**SIGN** I put in blue colored contacts and even used white mascara on my eyelashes...

**[12:41] Chihaya**

and the script you wrote that I actually  
memorized were made useless in one second!

**SIGN** No, that actually went great.

**SIGN** If Porky had done it, they would've known instantly.

**SIGN** You were the one least likely to dress as Santa, which is why it worked.

**[12:53] Chihaya**

I actually memorized all of Santa's lines!

**SIGN** Y'know, since you have such sharp hearing, your pronunciation sounded almost native!

**[13:00] Chihaya**

You don't feel disappointed at all?!

**[13:02] Chihaya**

You wrote out the entire scene,  
right up to the tearful goodbye!

**SIGN** The Heisei literary master...

**SIGN** Uh, yeah, I guess...

**SIGN** But...

**SIGN** They were really happy.

**SIGN** And Tsukuba's little brothers are basically our little brothers.

**SIGN** Anyway, you look scary, so could you lose the makeup now?

**[13:21] Chihaya**

Oh... Yeah.

**SIGN** *She even stuffed her nostrils?!*

**SIGN** *Ayase, you know...*

**SIGN** *At Christmas last year, we all had our own class parties, right?*

**SIGN** *That was fun too,*

**SIGN** *but since I didn't have many friends, I realize even more now...*

**SIGN** *that for me,*

**SIGN** *spending it with everyone is like a dream.*

**[13:45] (Flashback) Tsutomu**

*They say the people you  
wish were there with you*

**[13:49] (Flashback) Tsutomu**

*are your family.*

**[13:51] (Flashback) Tsutomu**

*How long you've known each other  
and how close you are don't matter.*

**SIGN** *Ayase, look!*

**[13:58] Nishida**

*Tsukuba's mom is amazing!*

**[14:00] Nishida**

*I thought this was gelatin,  
but it's agar jelly noodles!*

**[14:02] Chihaya**

*Guys...*

**[14:03] Chihaya**

*Who wants to go see  
the Master and Queen matches?*

**[14:07] Tsukuba**

*H-Huh?*

**[14:08] Kanade**

*If we can be back the same day.*

**[14:12] Chihaya**

*Sure! Let's save our New Year's money  
so we can make it a day trip!*

**[14:16] Chihaya**

*Arata...*

**[14:18] Chihaya**

*Arata...*

**[14:21] Chihaya**

*Arata...*

**[14:25] Shinobu**

*I'm a bit off.*

**[14:27] Shinobu**

*Be more...*

**[14:28] Shinobu**

*more precise!*

**[14:32] Maid**

*Shinobu-san is even*

*practicing on Christmas?*

**[14:35] Mom**

*Don't say anything to her.*

**[14:36] Mom**

*And don't serve cake after  
dinner or anything.*

**[14:40] Mom**

*It'll just make her feel even sadder.*

**[14:42] Maid**

*Yes, of course.*

**[14:45] Shinobu**

*I'm not sad, though.*

**[14:47] Shinobu**

*I don't know why, but Mom doesn't\*  
really feel like family to me.*

**[14:52] Shinobu**

*Yeah, it looks best when the princesses  
on platforms are side by side.*

**[14:56] Shinobu**

*Gotta be careful when I take them.*

**[14:58] Shinobu**

*When I practice aiming for corners,  
I can go a lot harder on the monks.*

**[15:04] Shinobu**

*The karuta cards feel a lot more  
like family to me.*

**[15:08] Shinobu**

*The cards are my only family.*

**[15:15] Shinobu**

*Welcome home.*

**[15:17] Grandma**

*You've been doing this for  
a long time now. Why?*

**[15:22] Shinobu**

*I'm sorry. I'll clean up right away.*

**[15:25] Grandma**

*It's all right.*

**[15:26] Grandma**

*It's nearly time to replace  
the tatami mats, anyway.*

**[15:28] Shinobu**

*Thank you.*

**[15:35] Shinobu**

*What I'm doing is...*

**[15:37] Shinobu**

*I need to be able to take  
cards from anywhere,*

**[15:39] Shinobu**

but this is practice for taking cards

**[15:41] Shinobu**

that are the farthest away on the playing field  
by covering the shortest possible distance.

**[15:46] Shinobu**

I've had trouble with that lately.

**[15:50] Mom**

Sh-Shinobu!

**[15:51] Mom**

You're playing karuta in the reception  
room again! I told you not to!

**SIGN** Bit late for that

**[15:54] Mom**

Do that in your own room!

**[15:56] Shinobu**

I don't like playing on carpet.

**[15:57] Mom**

That doesn't mean you can't!

**[15:59] Grandma**

The shortest possible distance?

**[16:03] Grandma**

You mean this?

**[16:08] Grandma**

I've already ordered your kimono for  
the next match from Hidakaya-san.

**[16:13] Grandma**

Oh...

**[16:15] Grandma**

We received dried persimmons from  
Yamanashi. Shall we have some?

**SIGN** Dried persimmons on Christmas?

**[16:20] Shinobu**

I-I'll have some.

**[16:21] Grandma**

Also, that hairdo looks quite strange.

**SIGN** Such refined taste...

**SIGN** January 10th

**SIGN** Shiga Prefecture: Omi Jingu

**[16:31] Chihaya**

I'm so tired!

**[16:32] Chihaya**

Even the earliest train  
barely got here in time!

**[16:34] Nishida**

Dr. Harada's staying at the  
Lake Biwa Hotel, right?

**[16:37] Nishida**

He's lucky!

**SIGN** Be the challenger, and you can stay there too!

**[16:42] Chihaya**

The players are about to  
do their pre-game prayer!

**[16:48] Taichi**

His hair's gotten longer!

**[16:50] Chihaya**

The facial hair, too!

**[16:55] Nishida**

She's thin this year!

**SIGN** And her hair's weird!

**[16:57] Kanade**

Why is she wearing long sleeves with  
hand-painted Yuzen silk to play karuta?!

**SIGN** 57th Queen Match

**SIGN** Ogura Hundred Poets Karuta

Master and Queen Matches

**[17:09] Nishida**

I got us seats! Really good ones!

**[17:11] Nishida**

This way!

**[17:12] Kanade**

We can't!

**[17:13] Kanade**

We're young and inexperienced,

**[17:15] Kanade**

so we should watch it on  
the TV in the first floor hall.

**[17:17] Chihaya**

Huh?!

**[17:19] Kanade**

Oh... You can stay, Chihaya-chan.

**[17:21] Kanade**

You're representing the Shiranami cheer squad.

**[17:24] Chihaya**

Th-Thank goodness...

**[17:26] Chihaya**

I brought my best outfit today.

**[17:27] Kanade**

Your best outfit?

**[17:29] Chihaya**

A handkerchief autographed by Daddy Bear,  
for when Dr. Harada wins!

**[17:34] Kanade**

A-Autographed?

**[17:36] Chihaya**

He had a signing event! Only the first 50 people to apply got in!

**[17:39] Nishida**

Don't say anything, Kana-chan.

**[17:40] Nishida**

That's a bog too deep to wade into.

**SIGN** 57th Queen Match

**SIGN** Ogura Hundred Poets Karuta  
Master and Queen Matches

**SIGN** 59th Master Match

**[17:43] Nishida**

It's a bit different from the way it looked on TV last year, though.

**SIGN** Yeah, since there's no TV broadcast this year,

**SIGN** they apparently changed the setup.

**[17:52] Tsukuba**

How could they stop the live broadcast of the biggest event in karuta?!

**[17:55] Tsukuba**

Is karuta on the decline?!

**[17:57] Tsukuba**

It can't decline! It can't decline!

**[17:58] Sumire**

Tsukuba, be quiet.

**SIGN** I don't think that's why.

**SIGN** It's not just the Master and Queen matches.

**SIGN** A lot of the other major tournaments have been streamed online lately,

**SIGN** Competitive Karuta

59th Master Match

57th Queen Match

The event will begin soon. Please wait.

**SIGN** Starting yet? I'm naked and ready Can't wait Good morning

**SIGN** and that's drawn increased attention to the sport overall.

**SIGN** The number of viewers has skyrocketed, too.

**SIGN** The times are changing.

**[18:17] Kitano**

Hah!

**[18:17] Kitano**

And the Master of that age is gonna be either Suo or Harada?

**[18:20] Kitano**

What a joke! It's unbelievable!

**[18:23] Kitano**

Especially Harada! Unbelievable!

**[18:25] Kanade**

Did something happen with

Coach Kitano again?

**[18:25] Kitano**

Unbelievable! Absolutely unbelievable!

**[18:27] Nishida**

He's bitter because he didn't get a  
New Year's card from Dr. Harada.

**[18:29] Kitano**

I can't believe that Harada!

**[18:34] Chihaya**

*Arata...*

**[18:36] Chihaya**

*That's weird. There's no way he'd miss this.*

**[19:00] Arata**

Yeah... hello?

**[19:02] Chihaya**

Arata?! You're sick?!

**[19:05] Arata**

*Oh... Chihaya. It's not that seri—*

**[19:10] Arata**

I've been at my uncle's house  
in Kyoto since yesterday.

**[19:15] Arata**

I was gonna go to Omi Jingu from here,

**[19:17] Arata**

but I woke up with a fever...

**[19:20] Chihaya**

W-Well, take care...

**[19:22] Arata**

*Y-Yeah. I'll be watching online.*

**[19:34] (Flashback) Arata**

I love you.

**[19:40] Guy**

Everyone, please take your seats.

**[19:42] Guy**

The competitors will be entering shortly.

**[19:44] Chihaya**

Oh! I need to turn off my phone!

**[19:46] Chihaya**

Power off, power off...

**[19:59] Chihaya**

*Ever since he told me he loved me,*

**[20:01] Chihaya**

*my stomach and fingers feel warm  
all the time. It's just weird.*

**[20:05] Chihaya**

*Arata's making me all weird.*

**[20:09] Chihaya**

*If I see him, my whole body might catch fire.*

**[20:18] Guy**

*It's Dr. Harada!*

**[20:19] Lady**

*He really makes an impression.*

**[20:21] Guy**

*He's a challenger, but he looks like  
he's defending his title for the tenth time!*

**[20:25] Chihaya**

*Dr. Harada!*

**SIGN** His aura's intense Damn lolol He looks crazy strong lol He's basically already won lol Way too much impact Looks like a sure bet to win! Ooooh! Whooooaaa Expectations rising He's definitely strong The confidence of the strong That presence though ...he's a challenger? lol He already has the air of a Master

**[20:27] Arata**

*Dr. Harada's looking strong.*

**[20:29] Arata**

*I'm glad.*

**[20:31] Arata**

*All this text is making it hard to see...*

**[20:36] Lady**

*There's the Queen!*

**[20:37] Guy**

*Will this be her third year?*

**[20:39] Guy**

*Inokuma-san looks serious, too!*

**[20:42] Chihaya**

*Shinobu-chan and Inokuma-san!*

**SIGN** Cute is justice Such a pretty mom Good luck, Mamakuma! That goofy hair lolol They look great in kimono Her hair lolololololololol Ooooooooooooooh! Cute! I'll be her fan

**[20:46] Arata**

*A-Are online streams really this relaxed?*

**SIGN** Not that surprising...

*Not sure what kind of comment to make...*

*Doesn't look trustworthy...*

*Looks tough*

*Hmm...*

*Uhhh...*

*Not sure...*

*Wha*

**[21:14] Chihaya**

*My first time at Omi Jingu in the winter...*

**[21:17] Chihaya**

*It looks completely different  
than in the summer.*

**SIGN** 57th Queen Match

**SIGN** Ogura Hundred Poets Karuta

Master and Queen Matches

**SIGN** 59th Master Match

**[21:20] Chihaya**

*The Master and Queen matches*

**[21:23] Chihaya**

*set the holy land of karuta on fire  
for this one midwinter day.*

---

Revision #1

Created 2024-01-20 07:51:33 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 07:51:35 UTC by whimsee